

*Nhp* المعبود

ودوره في العقيدة المصرية القديمة

إعداد

الباحثة / سارة محمد نصارتوني

باحثة ماجستير في الآداب تخصص / الآثار المصرية القديمة  
معيدة بقسم الآثار ، كلية الآداب - جامعة أسيوط

تاريخ الاستلام: ٦ / ٦ / ٢٠٢٢م

تاريخ القبول: ١٥ / ٦ / ٢٠٢٢م



## ملخص:

يُعد المعبود *Nhp* أول معبود من المعبودات البنّاءة السبعة طبقاً لترتيب **Leitz**، حيث عُبد " *Nhp* نحب" في مصر القديمة في هيئة كبش في العصر المتأخر واستمرت عبادته في العصرين اليوناني والروماني عند المعبود *Nhp* أول معبود من المعبودات البنّاءة السبعة طبقاً لترتيب **Leitz**، حيث عُبد " *Nhp* نحب" في مصر القديمة في هيئة كبش في العصر المتأخر واستمرت عبادته في العصرين اليوناني والروماني. تشابهت كتابة اسم المعبود *Nhp* الذي ورد مراراً مكتوباً في المعابد البطلمية، بشكل لافت مع اسم الأداة " *nhp* التي تعني عجلة الفخراي" حيث ارتبط بها المعبود في عدة نصوص بل قُدمت له الأداة في طقسه تقدمه أداة الـ "نحب" طبقاً لما ورد بنص من نصوص معبد إسنا مسجل على الصف السفلي للعمود الثاني بالركن الشمالي، جاء فيه "تقدمه أداة الـ *nhp* للمعبود *Nhp* المسيطر باقتدار"، ونلاحظ أن اسم المعبود دائماً ما يكتب بمخصص تلك الأداة.

ويبدو واضحاً أن الاسم " *Nhp* نحب" مشتق من الفعل *nhp* الذي يترجم عادة بمعنى "ينشئ، يشيد، يصمم، يخلق" ويعني هذا الفعل أيضاً "يُشكل على عجلة الفخراي" وهو بالطبع يرتبط بالإله خنوم "سيد عجلة الفخراي *nb nhp*"، ولقد تعددت كتابة هذا الفعل بعدة مخصصات كلها تدل على الخلق والبناء منها عجلة الفخراي والجدار.

الكلمات المفتاحية: نحب؛ الخالق؛ المشيد؛ البنّاء؛ إسنا.

يُعد المعبود *Nhḫp* أول معبود من المعبودات البنّاءة السبعة طبقًا لترتيب *Leitz*، حيث عُبد *Nhḫp* "نحب" في مصر القديمة في هيئة كبش في العصر المتأخر واستمرت عبادته في العصرين اليوناني والروماني.

#### ١- اسم المعبود وأشكال كتابته


تشابهت كتابة اسم المعبود *Nhḫp* الذي ورد مرارًا مكتوبًا في المعابد البطلمية، بشكل لافت مع اسم الأداة *nhḫp* "التي تعني عجلة الفخارني" حيث ارتبط بها المعبود في عدة نصوص بل قُدمت له الأداة في طقسه تقدمه أداة الـ "نحب" طبقًا لما ورد بنص من نصوص معبد إسنا مسجل على الصف السفلي للعمود الثاني بالركن الشمالي، جاء فيه "تقدمة أداة الـ *nhḫp* للمعبود *Nhḫp* المسيطر باقتدار"، ونلاحظ أن اسم المعبود دائمًا ما يكتب بمخصص تلك الأداة.


ويبدو واضحًا أن الاسم *Nhḫp* "نحب" مشتق من الفعل *nhḫp* الذي يترجم عادة بمعنى "ينشئ، يشيد، يصمم، يخلق" ويعني هذا الفعل أيضًا "يُشكل على عجلة الفخارني" وهو بالطبع يرتبط بالإله خنوم "سيد عجلة الفخارني"

على الخلق والبناء منها عجلة الفخارني والجدار ومن هذه الأشكال ما يلي *nb nhḫp* ، ولقد تعددت كتابة هذا الفعل بعدة مخصصات كلها تدل




وترجم *Leitz* اسم المعبود "نحب" *Nhḫp* بمعنى "الخالق" ، المُصمم ، المُشيد ، المُشكل" <sup>(٢)</sup>، وأورد قاموس برلين الكبير قراءة أخرى لاسم المعبود وهي *Kd* <sup>(٣)</sup> وجاءت كتابة الكلمة بنفس المخصص الذي يصور المعبود خنوم في هيئة بشرية ورأس كبش وهي نفس الهيئة التي صُوّر بها المعبود نحب وغيره من المعبودات

السبعة محل الدراسة يجلس وأمامه عجلة الفخاراني يُشكل عليها كل ما هو موجود بالحياة. فضلاً عن ذلك فقد اختلف شكل وطريقة كتابة اسم المعبود *Nhp* في فترة ظهوره في المعابد البطلمية، حيث وجد الاسم في نصوص ماميزي\* معبد دندرة هكذا<sup>(٤)</sup>، وفي معبد إسنا جاء بعدة أشكال منها 

بينما كتب الاسم بهذا الشكل في معبد فيله . (٥)

أما بالنسبة لعجلة الفخار والتي عرفت في الحضارة المصرية القديمة منذ العصر العتيق كأداة لصنع الفخار، واعتبرت بمثابة الأداة التي يستخدمها خنوم في تشكيله للخلائق ومرادفًا لعملية الخلق نفسها، وهي العملية التي تتخذ بعدًا شمسيًا وأزليًا في ذات الوقت حيث عبرت نفس الكلمة عن كرة الطمي أو الروث التي في رحم الإلهة نوت<sup>(٦)</sup> التي يخرج منها إله الشمس كل صباح إعلانًا ببداية الخليقة.

أما عن بداية ظهور رمز الأداة *nhp*  فقد صور لأول مرة ضمن مناظر ومقابر البرشا بمصر الوسطى بوصفه أداة لصناعة الفخار وتشكيله دون أن يظهر بالمنظر ما يشير إلى الإله خنوم. ثم صورت تلك الأداة بمعبد الأقصر بحجرة الولادة الإلهية حيث صور الإله خنوم أمام تلك الأداة الخالقة وهو يشكل هيئتي الطفل. ثم أصبحت تصور بشكل كبير في معابد العصر البطلمي والروماني خاصة في بيت الولادة "الماميزي"<sup>(٧)</sup> حيث صورت بأكثر من شكل مبتكر في ماميزي دندرة وإدفو وجميع هذه الأشكال تدور حول فكرة إما وضع هيئة الطفل جالس أو واقف فوق الأداة أو وضع البيضة في قمتها لتحل محل هيئة الطفل.

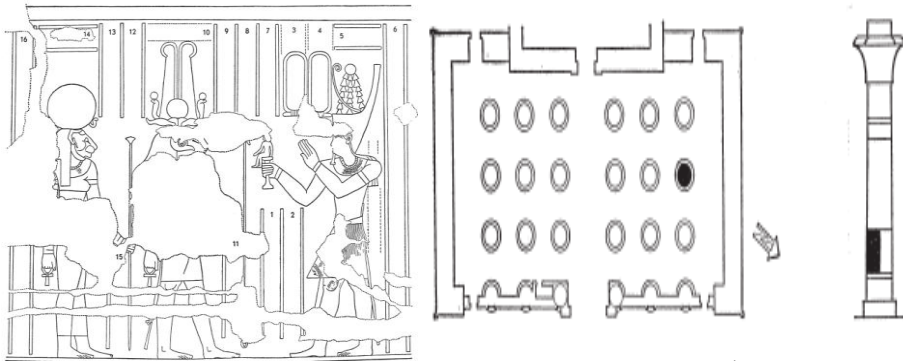
وبذلك تكون هيئة تصوير تلك الأداة قد انحسرت في شكلان رئيسان وهم هيئة الطفل أو الطفلان والبيضة الكمثرية الشكل التي تقترب من القمة العليا للأداة، وكل الهيئات يمثلان رمزاً واحداً لفكرة الخلق ووهب الحياة الكامنة فيها بوصف كلاً منهما يؤدي للآخر، البيضة إشارة لطاقة الحياة الكامنة بداخلها والطفل صورة لتلك الطاقة، حيث يؤكد هذا التصوير المعنى الشامل للأداة والتي تكمن حول قدرة الإله خنوم على الخلق وإعطاء مقومات الحياة للكائنات الحية بالأرض بل وحتى العالم الآخر وذلك عن طريق الطاقة الخفية الكامنة في الرمز الخاص به " *nhp* " .

## ٢- وظائف وأدوار المعبود *Nhp*

١-٢ وظيفة المعبود في مقدمة أداة ال *nhp* " عجلة الفخرائي "

أما بالنسبة لعلاقة المعبود " *Nhp* " بهذه الأداة فقط شارك في مقدمة هذه الأداة أكثر من مرة في معبد إسنا مسجلة على أعمدة الصالة الداخلية للمعبد.

موقع النص <sup>(٨)</sup>: مسجل على الصف السفلي للعمود الثاني للركن الشمالي للأعمدة



نقلًا عن: Sauneron, Esna III,141

**وصف المنظر:** المنظر يصور الإمبراطور الروماني هادريان (١١٧ - ١٣٨ ميلادية) واقفاً مرتدياً النقبة القصيرة والرداء الشفاف أسفله يتدلى من خلفه شريط ملتف حول الخصر، متوجاً بالتاج الأحمر أعلاه هيئة قرص الشمس متدلّية منه الأشعة مخترقة التاج ومرتدي قلادة الـ *wsh* ويحمل بيده اليمنى هيئة الـ *nhp* يعلوها هيئة الطفل الجالس، يقف أمام الإمبراطور روح الإله خنوم متمثلة في المعبود *Nhp* وذلك وفقاً للنص " **تقدمة أداه الـ *nhp* لـ *Nhp*** " ، باقي المنظر مهشم والمتبقي منه يوضح أن صورة الإله خنوم يقف متوجاً بتاج ريشي.

محمول فوق قرناه، قابضاً بيده اليسرى على صولجان الـ *w3s* وباليمينى رمز الـ *nh* وتقف من خلفه الآلهة منحيت.

#### نص التقدمة:



#### الترجمة:

*hnk nhp n Nhp ʕg3r- ikṛ mtr m twt wr dd mdw [in] hr. k Hnm- rʕ  
ny.k irr m ʕwy.k in n.k nhp pfy mr ib.k ʕn k3[k ir] t3w  
h3swt*

تقديم الـ *nhp* لـ *Nhp* المسيطر باقتدار، بهيئة عظيمة. تلاوة (إحضار) إليك خنوم رع تلك المنتسبة إليك المصنوعة بذراعيك. إحضار الـ *nhp* لك بما يرغب قلبك، عودة طاقتك (الخلق) الأراضي والصحاري.

## ٢-٢ علاقة الملك بالمعبود

٢-٢-١ النص الأول: جاء ذكر المعبود *Nhp* في سياق طقسه تقدمه أداة الـ *nhp* حيث وصف الملك بأنه مولود المعبود *Nhp*<sup>(٩)</sup>.

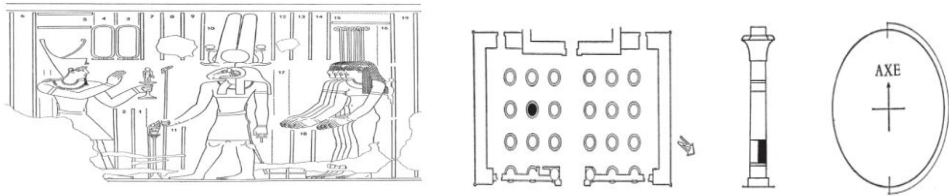


*Nswt-bity wtt n Hnm pri-zht n k3-st nhp n Nhp m st nt  
3wt-ib sg3-mnh.f hry-tp ndbt.f ii r rw (mzi) m hrw 6 n hb  
m m3<sup>c</sup>-hrw iw<sup>c</sup> n pth (iw<sup>c</sup> n ntrw prwy stp n hpr ir m3<sup>c</sup>t  
Imn - R<sup>c</sup>)*

ملك مصر العليا والسفلى، مولود خنوم، البذرة التي تخرج من الثور، مولود *Nhp* (= مخلوق *Nhp*)، في وقت الفرح ليبقى حبيباته، سيد كل أرضه، الذي يأتي كالأسد في اليوم السادس من الاحتفال/ العيد، الذي يحكم مصر بالعدل، وريث بتاح ( وريث إلهي الإشراف، المختار من بتاح وخبري وأمون رع الذي يقيم العدالة).

٢-٢-٢ النص الثاني<sup>(١٠)</sup>: مسجل على الصف السفلي للعمود الثاني للركن الجنوبي،

حيث اعتبر الملك هنا هو ابن المعبود *Nhp*










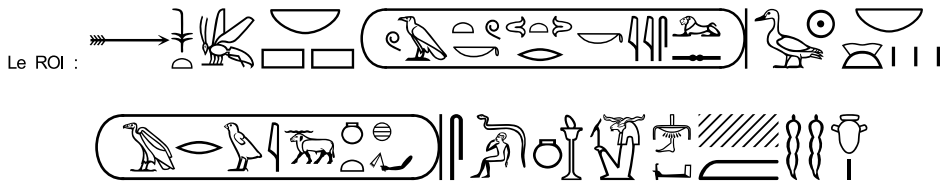
تعليق:

١- السطر الثاني من النص لا بد أن نضع الضمير المتعلق [ *t* ] الذي يشير للإمبراطور الروماني مقدم الأداة للإله خنوم لتصبح العبارة: انى "الإمبراطور" أحضر إليك.

٢-  "أمامه" حرف جر مركب يعطي معنى أمام - في مواجهة وسجل بعلامة التمساح التي تعطي منطوق حرف الـ *h* والحية التي تعطي منطوق حرف الـ *f*.<sup>(١١)</sup>

٣-  *ir.tw m hm n.k* ليس هناك (عملاً) يؤدي تجهله، يوضح ذلك التعبير قدرة خنوم الخالقة، حيث يعلم كل ما يحدث في العالم وهي صفة الآلهة الخالقة<sup>(١٢)</sup> ولفهم ذلك التعبير يمكن استكمال الجزء المهشم على النحو التالي  *n kzt* بمعنى "ليس هناك عملاً"<sup>(١٣)</sup>، ويرادف ذلك التعبير العديد من التعبيرات الأخرى التي تشير إلى قدرة المعبودة الكبرى على الخلق وإنه ليس هناك من مثيل لها في تلك القدرة.<sup>(١٤)</sup>

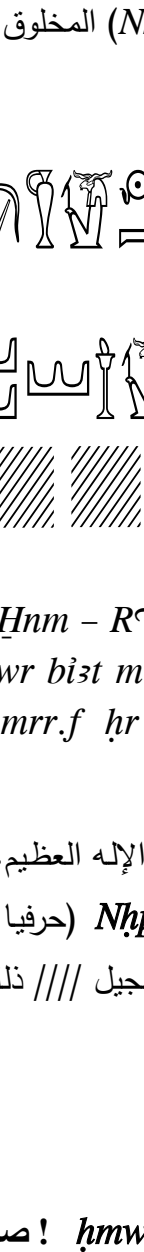
الملك:



*Nswt bit nb t3wy { 3wt krtr kysrs } S3 - R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w  
 {Nrwi3 nty hw} sdti n Nhp nb ndm - ib*

ملك مصر العليا والسفلى، سيد الأرضين {الحاكم المطلق قيصر} ابن الشمس،  
سيد التجلي {نرفا المنتصر} فتى *Nhp* (أو ابن *Nhp*) المخلوق بالسعادة.  
خنوم:

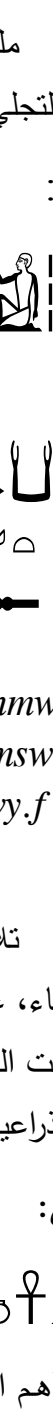
KHNOUM : 




*dd mdw in Hnm - R<sup>c</sup> hry nhp ntr ʿz nb t3- snt hmww -  
n - ʿnh n ʿnhw wr b3st m t3wy h3swt Nhp //rr msw hr  
mshnt swr k3 n mrr.f hr snn //rr pfy r-gs hmt r-ʿwy.f pw  
m hnt.s štī h<sup>c</sup>*



تلاوه بواسطة خنوم - رع: رئيس ال *nhp* الإله العظيم، سيد إسنا صانع الحياة  
للأحياء، عظيم العجائب في الأرض والصحراء *Nhp* (حرفيا الخالق) المرضع، الوالد  
في بيت الولادة، معظم الكا طبقاً لرغبته عند التسجيل /// ذلك إلى جوار الزوجة بما  
فوق ذراعيه هذا الذي بداخلها.

تعليق:


*hmww - n - ʿnh n ʿnhw*  ! صانع الحياة للأحياء": من  
بين أهم الصفات التي يكنى بها خنوم بوصفه خالق الروح الإنسانية وواهب الكون  
الاستمرارية بيت الحياة للكائنات الحية بوصفه خالق الوجود الحياتي كله، فلقد أوضحت

نصوص معبد إيسنا كونه خالق الآلهة والبشر والطيور وكافة العناصر الحية بالبيئة فهو  
خنوم - رع الخالق الأزلي. (١٥)

سجل "يسجل": *snn*  أن تكلمة الجزء المهشم في

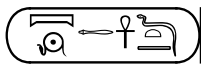
تلك الكلمة هو إضافة مخصص الطائر  لتصبح الكلمة *s nn* بمعنى  
"يعاني" (١٦). إلا أن ذلك المعنى لا يتطابق مع العبارة التي يشير إليها النص ونقترح هنا  
أن يكون الجزء المهشم هو مخصص  لتصبح الكلمة كالتالي *snn*  
بمعنى "يسجل". (١٧)

النص الثالث: مسجل على الصف العلوي للعمود الثاني الركن الشمالي Esna III N



  
(18) 390<sup>١٨</sup>



*nhpy Nhp rn.k htp hr.k nfr n [pr - ٣ nh dt] sš3w.k wd3  
šriw.f n dt*

تعليق:

-  [pr - ٣ nh dt] نلاحظ هنا الاسم الذي كتب داخل

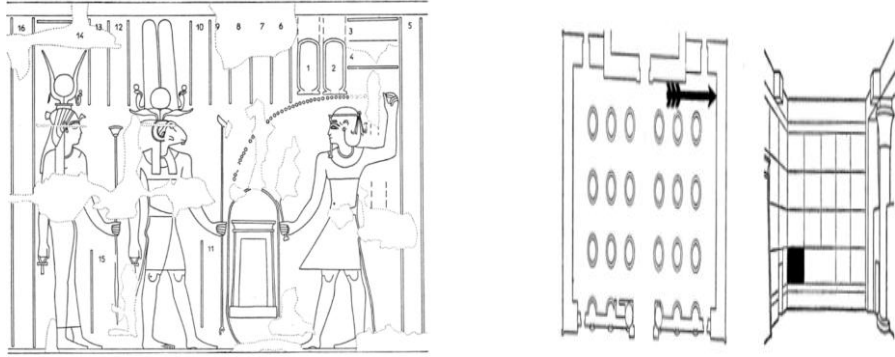
الخرطوش كتبت كلمة *pr-٣* هنا بشكل غير تقليدي إذ تكتب عادة بعلامة المنزل

 وعلامة الـ  ولكن هنا الكاتب استبدل علامة الـ *pr*

بعلمتين وهما علامة السماء  لكي تعطي حرف الـ *p* وقرص الشمس 

لكي تعطي حرف الـ ٣ وهنا استخدم الكاتب مبدأ الصوت الأول للعلامات الذي شاع كثيرًا في نصوص العصر البطلمي.

## ٢-٣ منظر ونص شعيرة تطهير الصالة بنثر حبات النطرون أمام خنوم ونبتو

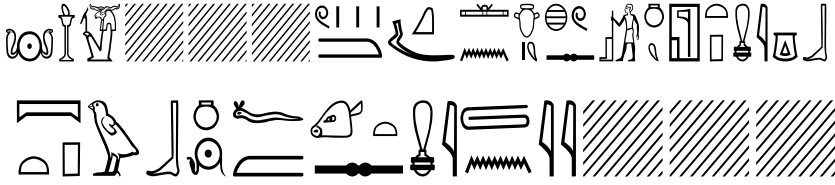


موقع المنظر<sup>(١٩)</sup>: يقع المنظر في المستوى الرابع في أقصى اليسار من الجدار الشمالي.

### وصف المنظر:

يظهر في هذا المنظر الإمبراطور الروماني كومودوس بهيئته الملكية مرتدياً نقبه قصيرة يتدلى من خلفها ذيل الثور ويعلو رأسه باروكة الشعر القصيرة التي يتصدرها حية الأوربوس المشدودة بشريط من الخلف نائراً حبات النطرون على الصالة التي قد أتم بناءها أمام المعبود خنوم الواقف في مواجهته بهيئة بشرية ورأس كبش ويعلو رأسه قرنان يوسطهما قرص الشمس بين ريشتين وعلى جانبي القرنين تقف حيتا الكوبرا الحاميتين ويمسك بيده اليسرى صولجان الواس وبيده اليمنى علامة العنخ، وإلى الخلف منه تقف المعبودة نبتو بهيئتها الأنثوية ترتدى رداء حابك طويل يغطي جسدها ويعلو رأسها غطاء الرأس الخاص بالمعبودات الأمهات يعلوه التاج الحثوري وتمسك بيدها اليسرى صولجان الواج وبيدها الأخرى علامة الحياه العنخ.

## العمود الخلفي:



*Nswt – bit Nhp // // // .w m kmz n ib.f hws.n.f hwt- ntr mi gbt  
wbn.f m hnt.s mi phr n // // //*

ملك مصر العليا والسفلى، *Nhp* (حرفيا الخالق) // // // // الذي يخلق برغبته، الذي شيد المعبد مثل السماء ليشرق بداخلها مثل الدوران.

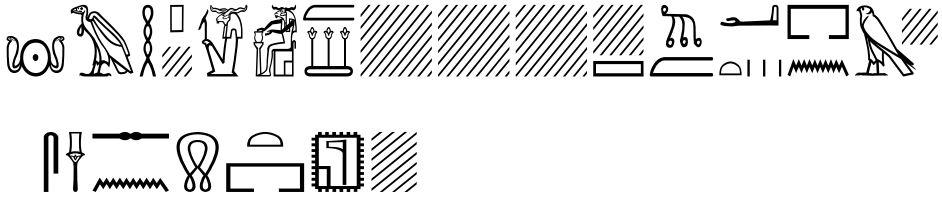
## تعليق:

أشاد النص بأن الملك هو المعبود *Nhp* وقام بدور الخلق والتشيد وهما نفس وظيفة المعبود نحب ظهر ذلك الوصف في النص الخاص بطقسه نثر النطرون المعروفة باسم *wps̄ bsn* وهو أحد طقوس التطهير التي يؤديها الملك عند إتمام بناء المعبد وإهدائه إلى الإله، ويعني هذا الطقس أن الملك بعد اكتمال بناء وعمارة المعبد يقوم بتبخيره وتطهيره بحبات النطرون والبخور ثم إهدائه إلى الإله رب المعبد وتؤكد نصوص معابد العصرين اليوناني والروماني على أهمية تأدية هذا الطقس.<sup>(٢٠)</sup>

٢-٤ ظهر في سياق مشابه الملك كصورة حية للمعبود *Nhp* في منظر ونص شعيرة حمل قوالب الطوب اللبن المسجل في المستوى الرابع من الجدار الجنوبي الداخلي للصالة وهي أحد الشعائر التأسيسية للمعبد المصري والتي تلي مرحلة تحديد المحور القصير من الشمال إلى الجنوب بين مجموعتي نجوم الدب القطبي والتي كان يقوم فيها الملك بتقديم كتل من الطوب كي توضع في الأركان الأربعة للمعبد وذلك

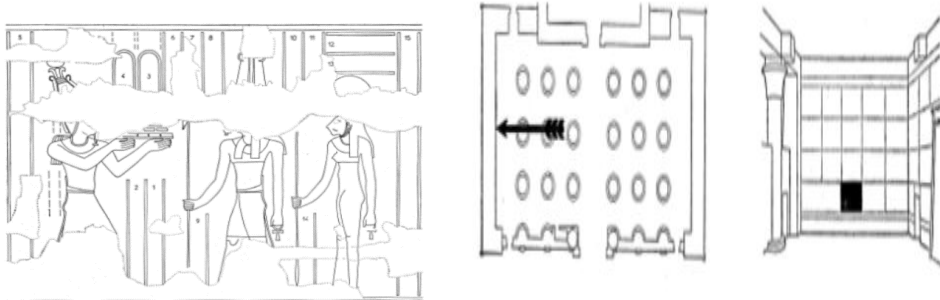
على نحو ما صورته المناظر في هذه الشعيرة من حمل الملك كتل الطوب التي فرغ من ضربها من الطين المخلوط بالقش والرمل في قوالب خشبية تم تركها لتجف تحت حرارة الشمس.<sup>(٢١)</sup>

النص الأول<sup>(٢٢)</sup>:



العمود الخلفي

*Nswt - bity Nhp nhp.tw m š3ꜥ //// m ʿt n Hr shm snṯ Hwt -*  
*//// ntr* ملك مصر العليا والسفلي ، *Nhp* (حرفيا الخالق)، المخلوق في الأزل  
 في مقصورة حورس، يقوى أساس معبده.



النص الثاني<sup>(٢٣)</sup>:



*hr nhp.k r<sup>c</sup>-nb (m) rn.k n Hnmw-Nhp twt tni.k nswt m ht  
imi tw kmz n.k r-zw n mrwt shn n.f ht-mn r hnty i[w] nt  
nty r-hn<sup>c</sup>.k ir.s mhnt m hzt.f m rn.s n mnhyt hpr hm.k  
m nb n sht hr ir(t) mhrt n nhp.n.k nbw snt.k sns.n.s*

على عجلتك يومياً، باسمك خنوم نحب، المميز، الملك في الرحم من بين كل  
من خلقت من أجل تكليفه بالكون كله للأبد، الذي بجانبك هو الصل *mhnt* على جبينه  
باسمها منحيت، جلاتك سيد الحق، صنع القوت (=الغذاء) لكل من خلقتة على  
عجلتك، أختك الإلهية تعانقك.

#### علاقة المتوفي بالمعبود

ذكر المعبود *Nhp* في نص مسجل على لوحة<sup>(٢٤)</sup> Wien 5857 تصف المعبود بأنه

#### والد المتوفي



*m tp-tz ims.tn sdm.tn msbb.i hfhf.tn hknw.i his.n wi  
Shmt nfrt nbi(.ti) r nfr wtt.n Nhp r zht šm.n.i hr mtr nt  
Hwt-hr*

ابتهجوا على الأرض، اسمعوا...؟، سمع، تحياتي، فضلنتي سخمت الجميلة،  
المخلوقة بشكل جميل، المتوفي مولود *Nhp* في الأفق، مشيت في طريق حتحور.

#### *Nhp* في سياق نصوص وإشارات جغرافية

ورد اسم المعبود في نص الإفريز المسجل على قاعدة الجدار (الجانب الأيسر  
من الواجهة)<sup>(٢٥)</sup> في معبد إسنا، حيث اعتبرت إسنا هي بيت المعبود *Nhp*.





### الهوامش

- (1) Wb II, 295 .
- (2) Leitz, Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen IV, 278.
- (3) Wb V, 75 (1-2) .
- (4) François, Daumas, Les mammisis de Dendara. Publications de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire. Cairo: Institut français d'archéologie orientale,1959, 94,18.
- \* تعتبر بيوت الولادة "Mammisi" من أهم السمات المميزة للمعابد المصرية خلال العصر البطلمي والروماني، حيث كانت تعتبر في حد ذاتها بمثابة معابد صغيرة، وتمثل معظم المناظر المصورة على جدرانها مناظر تتعلق بالولادة وتربية الطفل الإلهي أحد أعضاء الثالوث المحلي وبما أن الملك يمثل الطفل الإلهي فإن بيوت الولادة تعتبر مكان لعبادة الملك. راجع
- François, Daumas, Les mammisis des temples égyptiens, Paris, La société d'édition Les Belles Lettres, 1958 .
- (5) **Georges Bénédite , Le temple de Philae, 148,11.**
- (6) Wb, II, 294, 13.
- (7) Dorman P., Creation on the potter's Wheel at the Eastern Horizon of Heaven, in FS Edward f, wente, SAOC 58, Chicago1999 p.69-99.
- (8) Esna III N.254.
- (9) Esna II N.15 ,7 .
- (10) Esna III N.311,(1-5) .
- (11) Valeues. III. 350 ; 366.
- (12) Otto . GUM. 141.
- (13) WPL .1083 .
- (14) Otto .GUM. 12-17.
- (15) Esna . III N.250 (6-8) .
- (16) Wb , III 461 (1-3) .

(17) WPL 866 ; Wb III 460 (1-5) .

(18) Esna . III N.390 (18).

(19) Esna VI, 532 (16).

(20) سهام محمد حسين، شعائر تأسيس المعبد في دندرة (دراسة لغوية حضارية)، رسالة ماجستير، غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة ٢٠١٩، ص٢٩٤.

(21) Reymond, E., The Mythical Origin of the Egyptian Temple, London, 1969, P.43

(22) Esna VI. N497(15).

(23) Esna III, 319 ,17.

(24) Stele Wien 5857:wersizinski,Inschriften, 111, I, 30, Nr. 172 ;Vittmann, in SAK 22 ,1995.

(25) Esna II,16,1.

(26) Esna III ,Nr.389.14.

## قائمة المراجع

### المراجع العربية

- سهام محمد حسين، شعائر تأسيس المعبد في دندرة (دراسة لغوية حضارية)، رسالة ماجستير، غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة ٢٠١٩.

### المراجع الأجنبية

- Dorman P., Creation on the potter's Wheel at the Eastern Horizon of Heaven, in FS Edward f, wente, SAOC 58, Chicago 1999.
- François, Daumas, Les mammisis de Dendara. Publications de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire. Cairo : Institut français d'archéologie orientale, 1959.
- François, Daumas, Les mammisis des temples égyptiens, Paris, La société d'édition Les Belles Lettres, 1958.
- Georges Bénédite , Le temple de Philae , 1893.
- Leitz, Chr. 2002, (ed.), Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen I-VII (Louvain) .
- Reymond, E., The Mythical Origin of the Egyptian Temple, London, 1969.
- Stele Wien 5857:wersizinski, Inschriften, 111, I, 30, Nr. 172 ; Vittmann, in SAK 22 , 1995.
- **Sauneron. S.**, Le Temple d'Esna, 8, *BdE*, IFAO, 1959-1969.
- Wilson, P. 1997, A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu, OLA 78 (Leuven).